



## Quan els dos ens separàrem

George G. Byron

Quan els dos ens separàrem  
amb llàgrimes i en silenci,  
amb el cor mig destrossat  
per allunyar-nos uns anys,  
ta galta era freda i pàl·lida,  
i més fred el teu petó;  
presagi aquella hora  
de l'aflicció d'avui.

La rosada del matí  
em clavà un glaç al front;  
vaig sentir-la com l'avís  
del que avui ja m'estremeix.  
Tots els teus vots s'han trencat,  
la teva fama és lleugera;  
sento mencionar el teu nom,  
i me'n sento avergonyit.

T'anomenen davant meu,  
com repicant-me a l'oïda;  
i sento un estremiment.  
Per què t'he estimat tant?  
No saben que et coneixia,  
els qui et coneixen tan bé:  
Molt, molt et planyeré,  
tan al fons que no ho puc dir.

En secret solíem veure'ns;  
i he de lamentar en silenci  
que el teu cor pugui oblidar,  
i enganyar el teu esperit.  
Si tornés ara a trobar-te,  
després de tots aquests anys,  
com podria saludar-te?  
Amb el silenci, amb els planys.

George G. Byron, «Quan els dos ens separàrem», a *Poesia anglesa i nord-americana*, Barcelona, Edicions 62, 1985, p. 307.

Translated by Francesc Parcerisas